

BELGISCHE SENAAAT**ZITTING 1977-1978**

6 OKTOBER 1978

Ontwerp van wet tot wijziging van de wetten betreffende de pensioenen voor de burgerlijke slachtoffers van beide oorlogen en hun rechthebbers

MEMORIE VAN TOELICHTING

Dit wetsontwerp heeft tot doel in de wetgeving op het herstel te verlenen aan de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1914-1918 en van de oorlog 1940-1945 de nodige wijzigingen aan te brengen voor het behoud van de toepassing van het principe gehuldigd in de wet van 23 december 1970 volgens hetwelk de bedragen van de speciale vergoedingen voor hulp van een derde persoon worden vastgesteld door vaste verhoudingen tot de bedragen van dezelfde vergoedingen waarin voorzien bij de gecoördineerde wetten op de vergoedingspensioenen uit de militaire sector.

Tot behoud van die vaste verhoudingen voorziet het in bepalingen waarbij de burgerlijke groot-invaliden, inzake speciale vergoedingen voor hulp van een derde persoon, gelijkaardige verhogingen kunnen genieten als die genoten door het geheel van de groot-invaliden uit de militaire sector ter uitvoering van twee recente wetten :

— De wet van 17 juli 1975 waarbij, met uitwerking op 1 januari 1974, een verhoging met 20 pct. van de bedragen van de vergoedingen voor amputatie, verminking en hulp van een derde persoon wordt toegekend aan de invaliden gerechtigden op het statuut van de groot-verminkten en -invaliden bedoeld in de artikelen 13 en 15 van de samengeordende wetten op de vergoedingspensioenen;

— En de wet van 27 december 1977 waarbij, vanaf 1 januari 1978, dezelfde vergoeding wordt toegekend aan de geamputeerden uit de militaire sector wier totale invaliditeit geen 100 pct. bereikt doch minstens 80 pct. bedraagt.

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1977-1978**

6 OCTOBRE 1978

Projet de loi modifiant la législation relative aux pensions des victimes civiles des deux guerres et de leurs ayants droit

EXPOSE DES MOTIFS

L'objet du présent projet de loi est d'apporter à la législation sur le dédommagement des victimes civiles de la guerre 1914-1918 et de la guerre 1940-1945 les adaptations nécessaires au maintien de l'application du principe admis par la loi du 23 décembre 1970 selon lequel les taux des indemnités spéciales pour aide de tierce personne sont fixés par des rapports constants proportionnels au taux des mêmes indemnités prévues par les lois coordonnées sur les pensions de réparation du secteur militaire.

Il s'agit, dans le cadre du maintien de ces rapports constants proportionnels, de prendre les dispositions qui permettront aux grands invalides civils de bénéficier, en matière d'indemnités spéciales pour aide de tierce personne, de majorations de taux analogues à celles dont bénéficie l'ensemble des grands invalides du secteur militaire en application de deux lois récentes :

— La loi du 17 juillet 1975 qui a octroyé, avec effet au 1^{er} janvier 1974, une majoration de 20 p.c. des taux des indemnités pour amputation, mutilation et aide d'une tierce personne aux invalides bénéficiaires du statut des grands mutilés et invalides prévu aux articles 13 et 15 des lois coordonnées sur les pensions de réparation;

— Et la loi du 27 décembre 1977 qui a accordé, à partir du 1^{er} janvier 1978, cette même majoration aux amputés du secteur militaire dont l'invalidité totale n'atteint pas 100 p.c. mais est au moins de 80 p.c.

Overeenkomstig het verzoek van de vaderlandlievende groeperingen destijds tot uiting gekomen in de werkgroep « Oorlogsslachtoffers » en nadien in de Permanente Commissie belast met de regeling van alle nog hangende problemen van de oorlogsslachtoffers en, volgens het voornemen van de Regering, bekrachtigd door de wetgever, moesten die bepalingen uit hoofde van de vaste verhouding waarin voorzien bij de voornoemde wet van 23 december 1970 eveneens genoten worden door de burgerlijke groot-invaliden en geamputeerden van beide oorlogen die zich in dezelfde toestand bevinden.

Om redenen van juridische en technische aard was zulks, wat betreft de speciale vergoeding voor hulp van een derde persoon, evenwel niet mogelijk wanneer men enkel de artikelen 1 van de wet van 17 juli 1975 en van de wet van 27 december 1977 toepast. Daarom blijkt een nieuwe bemoeienis van de wetgever nodig te zijn.

Dit wetsontwerp heeft dus tot doel de verhogingen met 20 pct. waarin voorzien bij de artikelen 1 van de wetten van 17 juli 1975 en 27 december 1977 toe te kennen aan de burgerlijke groot-invaliden en geamputeerden van beide oorlogen wier invaliditeit minstens 80 pct. bedraagt.

Zowel voor de groot-invaliden wier invaliditeit 100 pct. bedraagt als voor de geamputeerden wier invaliditeit minstens 80 pct. bedraagt zal die maatregel uitwerking hebben op 1 januari 1978, dat wil zeggen de datum waarop de jongste goedgekeurde programmatie ten voordele van de oorlogsslachtoffers wordt in toepassing gebracht.

Van de gelegenheid geboden door voornoemd ontwerp werd in bijkomende orde gebruik gemaakt om sommige ongerijmdheden in de bestaande wetgeving te verbeteren wat betreft de toepassing van artikel 4, derde lid, van de wet van 15 maart 1954 waarbij, op grond van de pensioensaanvraag zelf, de dienst der Statuten bevoegd kan worden gemaakt om een beslissing te nemen omtrent het recht van de belanghebbende op het genot van de hoedanigheid van gedeporteerde tot de verplichte tewerkstelling en (of) van werkweigeraar.

Het is inderdaad paradoxaal te moeten vaststellen dat thans het feit in het verleden een aanvraag bij de dienst van de Statuten voor gedeporteerden en werkweigeraars te hebben ingediend, in sommige zeldzame gevallen, een van de elementen kan vormen die de mogelijkheid van een zodanige bevoegdmaking *a priori* uitsluit, terwijl geen enkel beletsel van die aard ooit bestaat wanneer de belanghebbende te gener tijd een aanvraag bij de dienst van de Statuten heeft ingediend.

De wijzigingen aangebracht bij de artikelen 4, 5 en 6 van het ontwerp strekken ertoe deze onbillijke toestand te verhelpen en alle pensioenaanvragers op voet van gelijkheid te stellen wat betreft hun recht die bevoegdmaking te genieten wanneer de noodwendigheden van het onderzoek van het dossier zulks vereisen.

Die wijzigingen maken het aldus mogelijk vollediger het hoofddoel van artikel 4 van de wet van 15 maart 1954 te bereiken, zijnde de toekenning aan de dienst van de Statuten van de grootst mogelijke bevoegdheid om te beslissen omtrent

Conformément à la demande des associations patriotiques exprimée autrefois au sein du groupe de travail « Victimes de la Guerre » et ensuite au sein de la Commission permanente chargée du règlement du contentieux des victimes de la guerre et, selon les intentions du Gouvernement, approuvées par le législateur, ces dispositions devaient bénéficier également, en raison du rapport constant prévu par la loi précitée du 23 décembre 1970 aux grands invalides et amputés civils des deux guerres, se trouvant dans les mêmes conditions.

Des raisons d'ordre juridique et technique n'ont toutefois pas permis qu'il en soit ainsi en ce qui concerne les indemnités spéciales pour aide d'une tierce personne en application des seuls articles 1^{er} de la loi du 17 juillet 1975 et de la loi du 27 décembre 1977. C'est pourquoi une nouvelle intervention du législateur s'est avérée nécessaire.

Le présent projet de loi vise donc à accorder les majorations de 20 p.c. prévues par les articles 1^{er} des lois du 17 juillet 1975 et du 27 décembre 1977 aux grands invalides et amputés civils des deux guerres dont l'invalidité est au moins de 80 p.c.

Tant pour les grands invalides dont l'invalidité est de 100 p.c. que pour les amputés dont l'invalidité est au moins de 80 p.c., cette mesure aura effet au 1^{er} janvier 1978, c'est-à-dire à la date d'entrée en application de la dernière programmation adoptée en faveur des victimes de la guerre.

Subsidiairement, il a été tiré profit de l'occasion offerte par ledit projet pour rectifier certaines anomalies de la législation existante concernant l'application de l'article 4, alinéa 3, de la loi du 15 mars 1954 qui permet, sur la base de la demande même de pension, d'habiliter le service des Statuts à prendre une décision sur le droit de l'intéressé au bénéfice de la qualité de déporté pour le travail obligatoire ou (et) de réfractaire.

Il est en effet paradoxal de devoir constater qu'actuellement le fait d'avoir dans le passé introduit une demande au service des Statuts des déportés et des réfractaires peut constituer, dans certains rares cas, un des éléments faisant obstacle *a priori* à la possibilité d'une telle habilitation alors qu'aucun obstacle de cette nature n'existe jamais lorsque l'intéressé n'a à aucun moment introduit de demande au service des Statuts.

Les modifications apportées par les articles 4, 5 et 6 du projet visent à remédier à cette situation inéquitable et à mettre tous les demandeurs de pension sur le même pied quant à leur droit de pouvoir bénéficier de cette habilitation lorsque les nécessités de l'instruction du dossier le requièrent.

Ces modifications permettent ainsi de réaliser plus complètement l'objectif fondamental de l'article 4 de la loi du 15 mars 1954 qui consiste à conférer au service des Statuts la plus grande compétence possible pour décider de la réalité

de werkelijkheid van de oorlogshandelingen « deportatie tot de verplichte tewerkstelling » en « werkweigering ».

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

HOOFDSTUK I

Wijzigingen in de wetten betreffende de burgerlijke slachtoffers van beide oorlogen

ARTIKEL 1

Artikel 1 voorziet in een verhoging met 20 pct. van de bedragen van de speciale vergoedingen voor hulp van een derde persoon wanneer de gerechtigden groot-invaliden van de oorlog 1914-1918 zijn op welke artikel 2, § 1, vierde lid, van de gecoördineerde herstelwetten van 19 augustus 1921 als gewijzigd bij de latere wetten van toepassing is.

Er wordt geen wijziging gebracht in de bedragen van de speciale vergoedingen voor hulp van een derde persoon wanneer de gerechtigden geen groot-invaliden zijn in bovenbedoelde zin.

ART. 2

Artikel 2 voorziet in een zelfde verhoging met 20 pct. van de bedragen van de speciale vergoedingen voor hulp van een derde persoon wanneer de gerechtigden groot-invaliden van de oorlog 1940-1945 zijn op welke artikel 6, § 2 of 6, § 3bis, van de wet van 15 maart 1954 als gewijzigd bij de latere wetten van toepassing is.

Er wordt geen wijziging gebracht in de bedragen van de speciale vergoedingen voor hulp van een derde persoon wanneer de gerechtigden geen groot-invaliden zijn in bovenbedoelde zin.

ART. 3

Artikel 3 voorziet in de vaststelling bij koninklijk besluit van de nieuwe enige bedragen voortvloeiend uit de toepassing van de artikelen 1 en 2 en voorziet tevens in de wijziging ambtshalve van de boeken gehouden door het Rekenhof en de Nationale Kas voor Oorlogspensioenen.

HOOFDSTUK II

Wijzigingen in de wetten betreffende de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945 en de statuten van de gedeporteerden en de werkweigeraars

ART. 4

Artikel 4, derde lid van de wet van 15 maart 1954 stelt dat een pensioenaanvraag gesteund op een oorlogshandeling verwijzend naar een tewerkstelling in het buitenland of een houding als werkweigeraar kan worden beschouwd als regelmatige aanvraag om in aanmerking te komen voor het statuut der gedeporteerden voor de verplichte tewerkstelling of voor het statuut der werkweigeraars.

des faits de guerre « déportation pour le travail obligatoire » et « réfractariat ».

COMMENTAIRES DES ARTICLES

CHAPITRE I

Modifications aux lois relatives aux victimes civiles des deux guerres

ARTICLE 1^{er}

L'article 1^{er} prescrit une majoration de 20 p.c. des taux des indemnités spéciales pour aide de tierce personne lorsque les bénéficiaires sont des grands invalides de la guerre 1914-1918 tombant sous l'application de l'article 2, § 1^{er}, alinéa 4, des lois sur les réparations, coordonnées le 19 août 1921, telles qu'elles sont modifiées par les lois postérieures.

Aucun changement n'est apporté au taux des indemnités spéciales pour aide de tierce personne lorsque les bénéficiaires ne sont pas des grands invalides au sens visé ci-dessus.

ART. 2

L'article 2 prévoit une même majoration de 20 p.c. des taux des indemnités spéciales pour aide de tierce personne lorsque les bénéficiaires sont des grands invalides de la guerre 1940-1945 tombant sous l'application de l'article 6, § 2 ou 6, § 3bis, de la loi du 15 mars 1954 telle qu'elle est modifiée par les lois postérieures.

Aucun changement n'est apporté au taux des indemnités spéciales pour aide de tierce personne lorsque les bénéficiaires ne sont pas des grands invalides au sens visé ci-dessus.

ART. 3

L'article 3 prévoit la fixation par arrêté royal des nouveaux taux uniques résultant de l'application des articles 1^{er} et 2 et prévoit également la modification d'office des livres que tiennent la Cour des comptes et la Caisse nationale des Pensions de la guerre.

CHAPITRE II

Modifications aux lois relatives aux victimes civiles de la guerre 1940-1945 et aux statuts des déportés et des réfractaires

ART. 4

L'article 4, alinéa 3, de la loi du 15 mars 1954 prévoit que la demande de pension fondée sur un fait de guerre se référant à une mise au travail à l'étranger ou à une attitude de réfractariat peut être considérée comme demande régulière tendant au bénéfice du statut des déportés pour le travail obligatoire ou du statut des réfractaires.

Artikel 4 van dit ontwerp stelt dat een zodanige aanvraag tot verkrijging van een invaliditeitspensioen, in voorkomend geval, onder meer wanneer een uitvoerbare beslissing tot afwijzing door de dienst der Statuten is genomen onder de gelding van de vroegere wetgeving van 24 december 1946 en wanneer de stand van de procedure het noodzakelijk maakt, eveneens kan worden beschouwd als een regelmatige aanvraag tot herziening waarbij het rechtstreeks of onrechtstreeks mogelijk wordt het recht op het genot van die beide hoedanigheden, getoetst aan de wetgeving thans van kracht, wat de grond betreft opnieuw te laten onderzoeken.

ART. 5

Artikel 5 voorziet in speciale bepalingen betreffende de uitwerkingsdatum van pensioenaanvragen waarbij artikel 4 van dit ontwerp ter sprake wordt gebracht en betreffende de herziening van uitvoerbare beslissingen niet in overeenstemming met voornoemd artikel.

ART. 6

Bij artikel 6 wordt voorzien in de opheffing van artikel 21 van de wet van 6 juli 1964, dat door artikel 4 van dit ontwerp reden van bestaan heeft verloren.

De Minister van Volksgezondheid en Leefmilieu,

L. DHOORE.

L'article 4 du présent projet prévoit qu'une telle demande de pension d'invalidité peut également, le cas échéant, notamment si une décision exécutoire de rejet a été prise par le service des Statuts sous l'empire de l'ancienne législation du 24 décembre 1946 et si l'état de la procédure le rend nécessaire, être considérée comme une demande régulière en révision permettant directement ou indirectement de faire réexaminer, quant au fond, sur la base de la législation actuellement en vigueur, le droit au bénéfice de ces deux qualités.

ART. 5

L'article 5 prévoit des dispositions particulières concernant la date de prise d'effet des demandes de pension mettant en cause l'application de l'article 4 du présent projet et concernant la révision des décisions exécutoires non conformes à celui-ci.

ART. 6

L'article 6 abroge l'article 21 de la loi du 6 juillet 1964, auquel l'article 4 du présent projet a fait perdre sa raison d'être.

Le Ministre de la Santé publique et de l'Environnement,

L. DHOORE.

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,
Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Volksgezondheid en Leefmilieu,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Volksgezondheid en Leefmilieu is ermede belast, in Onze naam, bij de wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

HOOFDSTUK I**Wijzigingen in de wetten betreffende de burgerlijke slachtoffers van beide oorlogen****ARTIKEL 1**

Artikel 2*bis*, § 2, van de gecoördineerde wetten van 19 augustus 1921 op het herstel te verlenen aan de burgerlijke oorlogsslachtoffers, daarin ingevoegd bij artikel 2 van de wet van 23 december 1970 en gewijzigd bij artikel 1 van de wet van 28 mei 1975, wordt aangevuld met het volgende derde lid, dat uitwerking heeft op 1 januari 1978 :

« De aldus berekende en op het onmiddellijk lagere veelvoud van 4 afgeronde enige bedragen van de speciale vergoedingen voor hulp van een derde persoon worden evenwel verhoogd met 20 pct. wanneer de gerechtigden invaliden zijn op welke artikel 2, § 1, vierde lid, gewijzigd bij de wet van 27 mei 1969, van toepassing is. »

ART. 2

Artikel 10*ter* van de wet van 15 maart 1954 betreffende de herstellpensioenen voor de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945 en hun rechthebbenden, ingevoegd bij artikel 12 van de wet van 23 december 1970 en gewijzigd bij artikel 3 van de wet van 28 mei 1975, wordt aangevuld met het volgende derde lid, dat uitwerking heeft op 1 januari 1978 :

« De aldus berekende en op het onmiddellijk lagere veelvoud van 4 afgeronde enige bedragen van de speciale vergoedingen voor hulp van een derde persoon worden evenwel verhoogd met 20 pct. wanneer de gerechtigden invaliden zijn op wie artikel 6, § 2, gewijzigd bij de wetten van 15 juni 1967 en 27 mei 1969, of artikel 6, § 3*bis*, ingevoegd bij de wet van 15 juni 1967 en gewijzigd bij de wet van 27 mei 1969, van toepassing is. »

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,
Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Santé publique et de l'Environnement,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Santé publique et de l'Environnement est chargé de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE I**Modifications aux lois relatives aux victimes civiles des deux guerres****ARTICLE 1^{er}**

L'article 2*bis*, § 2, des lois coordonnées du 19 août 1921 sur les réparations à accorder aux victimes civiles de la guerre, y inséré par l'article 2 de la loi du 23 décembre 1970 et modifié par l'article 1^{er} de la loi du 28 mai 1975, est complété par l'alinéa 3 suivant, qui produit ses effets le 1^{er} janvier 1978 :

« Les taux uniques des indemnités spéciales pour aide de tierce personne ainsi calculés et arrondis au multiple de 4 immédiatement inférieur sont toutefois majorés de 20 p.c. lorsque les bénéficiaires sont des invalides tombant sous l'application de l'article 2, § 1^{er}, alinéa 4, modifié par la loi du 27 mai 1969. »

ART. 2

L'article 10*ter* de la loi du 15 mars 1954 relative aux pensions de dédommagement des victimes civiles de la guerre 1940-1945 et de leurs ayants droit, inséré par l'article 12 de la loi du 23 décembre 1970 et modifié par l'article 3 de la loi du 28 mai 1975, est complété par l'alinéa 3 suivant, qui produit ses effets le 1^{er} janvier 1978 :

« Les taux uniques des indemnités spéciales pour aide de tierce personne ainsi calculés et arrondis au multiple de 4 immédiatement inférieur sont toutefois majorés de 20 p.c. lorsque les bénéficiaires sont des invalides tombant sous l'application de l'article 6, § 2, modifié par les lois des 15 juin 1967 et 27 mai 1969 ou de l'article 6, § 3*bis*, inséré par la loi du 15 juin 1967 et modifié par la loi du 27 mai 1969. »

ART. 3

De nieuwe enige bedragen zoals die voortvloeien uit de toepassing van de artikelen 1 en 2 van deze wet, afgerond op het onmiddellijk lagere veelvoud van 4, worden vastgesteld bij koninklijk besluit.

Voor de toepassing van de voornoemde artikelen worden de door het Rekenhof en de Nationale Kas voor Oorlogspensioenen gehouden boeken ambtshalve gewijzigd.

HOOFDSTUK II

Wijzigingen in de wetten betreffende de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945 en de statuten van de gedeporteerden en de werkweigeraars

ART. 4

Artikel 4 van dezelfde wet van 15 maart 1954 betreffende de herstellpensioenen voor de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945 wordt aangevuld met het volgende vierde en vijfde lid :

« Een zodanige pensioenaanvraag kan eveneens, in voorkomend geval, worden beschouwd als een regelmatige aanvraag om herziening in de zin van artikel 15 van de wet van 7 juli 1953 houdende inrichting van het statuut der gedeporteerden tot de verplichte tewerkstelling van de oorlog 1940-1945 en intrekking van de besluitwet van 24 december 1946 of als regelmatige aanvraag om herziening in de zin van artikel 6 van de wet van 2 april 1958 tot wijziging, wat betreft de werkweigeraars, van de besluitwet van 24 december 1946 waarbij het statuut van de burgerlijke weerstanders en werkweigeraars wordt ingericht.

Een zodanige pensioenaanvraag kan ook nog, in voorkomend geval, worden beschouwd als een regelmatige aanvraag om herziening van een uitvoerbare beslissing van onontvankelijkheid genomen in het raam van de toepassing van de artikelen 14 en 15 van de voornoemde wet van 7 juli 1953 of van de artikelen 5 en 6 van de voornoemde wet van 2 april 1958. »

ART. 5

1^o) Pensioenaanvragen waarover nog niet uitspraak is gedaan op het ogenblik van het in werking treden van deze wet hebben uitwerking, wat betreft de toepassing van artikel 4 van voornoemde wet, op dezelfde datum als die normaal vastgesteld voor de ingangsdatum van het pensioen.

2^o) Uitvoerbare beslissingen niet in overeenstemming met artikel 4 van deze wet worden herzien op verzoek van de belanghebbenden. De aanvraag om herziening heeft uitwerking de eerste dag van het kwartaal volgend op de indiening ervan.

ART. 3

Les nouveaux taux uniques résultant de l'application des articles 1^{er} et 2 de la présente loi, arrondis au multiple de 4 immédiatement inférieur, sont fixés par arrêté royal.

Les livres que tiennent la Cour des comptes et la Caisse nationale des Pensions de la guerre sont modifiés d'office en ce qui concerne l'application des articles précités.

CHAPITRE II

Modifications aux lois relatives aux victimes civiles de la guerre 1940-1945 et aux statuts des déportés et des réfractaires

ART. 4

L'article 4 de la même loi du 15 mars 1954 relative aux pensions de dédommagement des victimes civiles de la guerre 1940-1945 est complété par les alinéas 4 et 5 suivants :

« Une telle demande de pension peut également, le cas échéant, être considérée comme une demande régulière en révision au sens de l'article 15 de la loi du 7 juillet 1953 organisant le statut des déportés pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945 et abrogeant l'arrêté-loi du 24 décembre 1946 ou comme demande régulière en révision au sens de l'article 6 de la loi du 2 avril 1958 modifiant, en ce qui concerne les réfractaires, l'arrêté-loi du 24 décembre 1946 organisant le statut des résistants civils et des réfractaires.

Une telle demande de pension peut encore, le cas échéant, être considérée comme une demande régulière en révision d'une décision exécutoire d'irrecevabilité prise dans le cadre de l'application des articles 14 et 15 de la loi précitée du 7 juillet 1953 ou des articles 5 et 6 de la loi précitée du 2 avril 1958. »

ART. 5

1^o) Les demandes de pension sur lesquelles il n'a pas encore été statué au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi ont effet en ce qui concerne l'application de l'article 4 de ladite loi à la même date que celle normalement prévue pour la prise de cours de la pension.

2^o) Les décisions exécutoires qui ne sont pas conformes à l'article 4 de la présente loi sont révisées à la demande des intéressés. La demande en révision a effet le premier jour du trimestre qui suit son introduction.

ART. 6

Artikel 21 van de wet van 6 juli 1964 strekkende tot het aanbrengen van sommige aanpassingen aan de wetten betreffende de pensioenen, toelagen en vergoedingen van de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1914-1918 en van de oorlog 1940-1945 en van hun rechthebbenden, wordt opgeheven.

Gegeven te Brussel, 29 september 1978.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege,

De Minister van Volksgezondheid en Leefmilieu,

L. DHOORE.

ART. 6

L'article 21 de la loi du 6 juillet 1964 tendant à apporter certaines modifications aux lois relatives aux pensions, allocations et indemnités des victimes civiles de la guerre 1914-1918 et de la guerre 1940-1945 et de leurs ayants droit, est abrogé.

Donné à Bruxelles, le 29 septembre 1978.

BAUDOUIN.

Par le Roi,

Le Ministre de la Santé publique et de l'Environnement,

L. DHOORE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacatiekamer, de 7e augustus 1978 door de Minister van Volksgezondheid en Leefmilieu verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot wijziging en aanvulling van de wetgeving betreffende de pensioenen voor burgerlijke slachtoffers van beide oorlogen en hun rechthebbenden », heeft de 30e augustus 1978 het volgende advies gegeven :

Bij dit wetsontwerp zijn alleen maar vormopmerkingen te maken.

1. Het opschrift stelle men als volgt :

« Ontwerp van wet tot wijziging van de wetten betreffende de pensioenen voor burgerlijke slachtoffers van beide oorlogen en hun rechthebbenden. »

2. Aangezien het advies van de Raad van State werd gevraagd, dient de aanhef van het ontwerp te worden aangepast.

3. Een betere redactie van de inleidende zin van artikel 1 ware :

« Artikel 2bis, § 2, van de gecoördineerde wetten van 19 augustus 1921 op het herstel te verlenen aan de burgerlijke oorlogsslachtoffers, daarin ingevoegd bij artikel 2 van de wet van 23 december 1970 en gewijzigd bij artikel 1 van de wet van 28 mei 1975, wordt aangevuld met het volgende derde lid, dat uitwerking heeft op 1 januari 1978 : ... »

4. Het einde van de ingevoegde tekst zou beter luiden als volgt :

« ... op wie artikel 2, § 1, vierde lid, gewijzigd bij de wet van 27 mei 1969, van toepassing is. »

5. Wat artikel 2 betreft, schrijve men op het einde van de inleidende zin : « wordt aangevuld met het volgende derde lid, dat uitwerking heeft op 1 januari 1978 », en op het einde van de ingevoegde tekst : « ... op wie artikel 6, § 2, gewijzigd bij de wetten van 15 juni 1967 en 27 mei 1969, of artikel 6, § 3bis, ingevoegd bij de wet van 15 juni 1967 en gewijzigd bij de wet van 27 mei 1969, van toepassing is. »

6. Artikel 3, tweede lid, leze men als volgt :

« Voor de toepassing van de voornoemde artikelen worden de door het Rekenhof en de Nationale Kas voor oorlogspensioenen gehouden boeken ambtshalve gewijzigd. »

7. De inleidende zin van artikel 4 beëindige men als volgt : « wordt aangevuld met het volgende vierde en vijfde lid. »

8. Artikel 6 wordt beter zó gesteld :

« Artikel 6. — Artikel 21 van de wet van 6 juli 1964 strekkende tot het aanbrengen van sommige aanpassingen aan de wetten betreffende de pensioenen, toelagen en vergoedingen van de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1914-1918 en van de oorlog 1940-1945 en van hun rechthebbenden, wordt opgeheven. »

De kamer was samengesteld uit :

De heren : P. VERMEULEN, staatsraad, voorzitter,
G. BAETEMAN, en J. van den BOSSCHE, staatsraden,
J. DE MEYER en F. DE KEMPENEER, bijzitters van de afdeling wetgeving,
G. PUTTEMAN, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. VERMEULEN.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de la Santé publique et de l'Environnement, le 7 août 1978, d'une demande d'avis sur un projet de loi « modifiant et complétant la législation relative aux pensions des victimes civiles des deux guerres et de leurs ayants droit », a donné le 30 août 1978 l'avis suivant :

Le présent projet de loi n'appelle que des observations de pure forme.

1. L'intitulé devrait être libellé comme suit :

« Projet de loi modifiant la législation relative aux pensions des victimes civiles des deux guerres et de leurs ayants droit. »

2. L'avis du Conseil d'Etat ayant été recueilli, il y a lieu de modifier le préambule.

3. La phrase liminaire de l'article 1^{er} gagnerait à être libellée comme suit :

« L'article 2bis, § 2, des lois coordonnées du 19 août 1921 sur les réparations à accorder aux victimes civiles de la guerre, y inséré par l'article 2 de la loi du 23 décembre 1970 et modifié par l'article 1^{er} de la loi du 28 mai 1975, est complété par l'alinéa 3 suivant, qui produit ses effets le 1^{er} janvier 1978 : ... »

4. Il conviendrait de rédiger comme suit la fin du texte inséré :

« ... tombant sous l'application de l'article 2, § 1^{er}, alinéa 4, modifié par la loi du 27 mai 1969. »

5. En ce qui concerne l'article 2, on écrira à la fin de la phrase liminaire : « est complété par l'alinéa 3 suivant, qui produit ses effets le 1^{er} janvier 1978 », et à la fin du texte inséré : « ... tombant sous l'application de l'article 6, § 2, modifié par les lois des 15 juin 1967 et 27 mai 1969, ou de l'article 6, § 3bis, inséré par la loi du 15 juin 1967 et modifié par la loi du 27 mai 1969. »

6. A l'article 3, alinéa 2, il serait préférable de rédiger le texte néerlandais comme suit :

« Voor de toepassing van de voornoemde artikelen worden de door het Rekenhof en de Nationale Kas voor oorlogspensioenen gehouden boeken ambtshalve gewijzigd. »

7. La fin de la phrase liminaire de l'article 4 devrait être rédigée comme suit : « est complété par les alinéas 4 et 5 suivants. »

8. Il serait préférable de rédiger l'article 6 comme suit :

« Article 6. — L'article 21 de la loi du 6 juillet 1964 tendant à apporter certaines modifications aux lois relatives aux pensions, allocations et indemnités des victimes civiles de la guerre 1914-1918 et de la guerre 1940-1945 et de leurs ayants droit, est abrogé. »

Messieurs : P. VERMEULEN, conseiller d'Etat, président,
G. BAETEMAN et J. van den BOSSCHE, conseillers d'Etat,
J. DE MEYER et F. DE KEMPENEER, assesseurs de la section de législation,
G. PUTTEMAN, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. P. VERMEULEN.

Het verslag werd uitgebracht door de heer L. SIMILON, eerste auditeur.

De Griffier,
G. PUTTEMAN.

De Voorzitter,
P. VERMEULEN,

Voor uitgifte afgeleverd aan Minister van Volksgezondheid en Leefmilieu.

De 7 september 1978.

De Hoofdgriffier van de Raad van State,

R. VAN HAECKE.

Le rapport a été présenté par M. L. SIMILON, premier auditeur.

Le Greffier,
G. PUTTEMAN.

Le Président,
P. VERMEULEN

Pour expédition délivrée au Ministre de la Santé publique et de L'Environnement.

Le 7 septembre 1978.

Le Greffier en chef du Conseil d'Etat,

R. VAN HAECKE.